WIKIPÉDIA

Sranan

Le **sranan** (forme courte, également **sranan tongo** ou **sranantongo** « langue du Suriname », appelé aussi **créole surinamien** ; en néerlandais *Surinaams* ; en anglais *Surinamese* ou *Surinamese Creole*) est un ensemble de créoles, rassemblant deux langues constituées à partir de bases lexicales empruntées pour l'une à l'anglais, pour l'autre au portugais.

Sranan	
Pays	France et Suriname
Région	Guyane
Nombre de locuteurs	Suriname : 369 300[1] Total : 715 700[1]
Classification par famille	
- pidgins et créoles - langues créoles - créoles à base lexicale anglaise - **sranan**	
Codes de langue	
ISO 639-2	`srn`
ISO 639-3	`srn (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=srn)`
IETF	`srn`
Linguasphere	`52-ABB-aw (http://www.hortensj-garden.org/index.php?tnc=1&tr=lsr&nid=52-ABB-aw)`
Glottolog	`sran1240 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/sran1240)`

Lire le média

Un locuteur du sranan.

Sont considérées comme deux langues collectivement désignées sous l'appellation de sranan :

- la langue des Aluku, des Ndjuka et des Paramaka (à base lexicale anglaise) ;
- la langue des Saramaka (à base lexicale anglo-portugaise). Elle est la langue principalement utilisée à l'ouest et dans le sud de la Guyane.

Ces langues sont parlées au Suriname et dans l'ouest de la Guyane française. Outre les mots d'origine anglaise, on trouve dans leur vocabulaire des mots d'origines néerlandaise, portugaise et africaine.

Le terme **taki taki** est utilisé, de façon plutôt péjorative, par les Blancs et Créoles pour désigner de façon indifférenciée, outre le *sranan*, les diverses langues parlées dans l'ouest de la Guyane française (région du fleuve Maroni), par les Bushinengue (littéralement les « nègres des bois »), descendants des noirs marrons, comme le ndjuka ou le paramaca qui sont réunies dans un ensemble de langue aluku, ndjuka et paramaka. Le terme **taki taki** signifie en français "parler parler" ou "faire du bruit", traduit à partir de la langue aluku. Pour parler de ces langues en général il est préférable d'utiliser le nom de la langue en question (aluku, ndjuka ou paramaca).

Le sranan est la lingua franca de l'est du Suriname, et à ce titre est parlé par 500 000 personnes dans ce pays, dont 120 000 comme première langue. En tant que langue maternelle, il reste néanmoins moins parlé que le Sarnami Hindi.

Sommaire

Influences

Notes et références

Annexes

Bibliographie

Articles connexes

Liens externes

Influences

Le sranan a des influences sur la straattaal (nl), l'argot néerlandais. Il s'agit à la fois d'emprunts lexicaux ou de tournures. Par exemple, l'un des surnoms d'Amsterdam, « *Damsko* », est un emprunt au sranan[2].

Notes et références

1. *Ethnologue* [srn].
2. (en) Sarah Welling, « Dutch street language: from Mokum to Damsko » (http://www.iamexpat.nl/read-and-discuss/expat-page/articles/dutch-street-language-mokum-damsko), sur *www.iamexpat.nl*, 8 janvier 2015 (consulté le 21 janvier 2015).

Annexes

Wikipédia en sranan.

Bibliographie

: document utilisé comme source pour la rédaction de cet article.

- (en) E. B. Carlin et J. Arendts, *Atlas of the Languages of Suriname*, Leyde, KILTV Press, 2002
- L. Goury et B. Migge, *Grammaire du nengee : Introduction aux langues aluku, ndyuka et pamaka*, IRD-Editions, 2003
- « Langues de Guyane », *Amerindia*, Paris, AEA & CNRS, n°s 26-27, 2002
- O. Renault-Lescure et L. Goury, *Langues de Guyane*, Ed. Vents d'ailleurs et IRD, 2009

Articles connexes

- liste Swadesh du sranan
- créole guyanais ou guyanien (en), créole à base lexicale anglaise parlé dans le Guyana voisin.

Liens externes

- Notices d'autorité : Bibliothèque du Congrès (http://id.loc.gov/authorities/sh85127122)

- **(en)** Fiche langue du sranan (http://www.ethnologue.com/language/srn)[srn]dans la base de données linguistique *Ethnologue.*
- **(en)** Fiche langue du sranan (http://glottolog.org/resource/languoid/id/sran1240)[sran1240]dans la base de données linguistique *Glottolog*.
- **(en)** Sources d'information traitant du sranan (http://www.language-archives.org/language/srn) sur le site de l'OLAC.
- **[PDF]** Les langues en Guyane (http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/Langues_et_cite/Langues_cite3.pdf)
- Isabelle Léglise, Bettina Migge, le "taki- taki" signifie dispute en Saramaka;
- Le « taki-taki », une langue parlée en Guyane ? Fantasmes et réalités (socio)linguistiques (http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00292458/en/) », in Isabelle Léglise and Bettina Migge (dir. de pub.), *Pratiques et représentations linguistiques en Guyane: regards croisés*, 133-157, Paris, IRD Éditions, 2007
- **(en)** Rosetta Project - Sranan (http://www.rosettaproject.org/archive/srn)
- **(nl)** Sranantongo (http://users.bart.nl/~kamphuys/sranantongo/sranawat.html)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Sranan&oldid=171690406 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 5 juin 2020 à 13:35.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.